

AMPHI MATHIEZ

Modérateur : NN.

9h30-10h00 : **Thomas BUFFET** (Lycée Louis-le-Grand /Paris), « L'allégorie du voyageur chez Hölderlin et sa contribution philosophique et esthétique à la Querelle des Anciens et des Modernes ».

10h00-10h30 : **Simon HAGEMANN** (Besançon), « Expérimenter la communication médiatique – l'art de la communication dans l'espace germanophone : origines, œuvres majeures, perspectives ».

10h30-11h00 Pause

11h00-12h00 Table ronde

12h00 Clôture du congrès

12h00 Dégustation de vins de Bourgogne

13h00 Repas

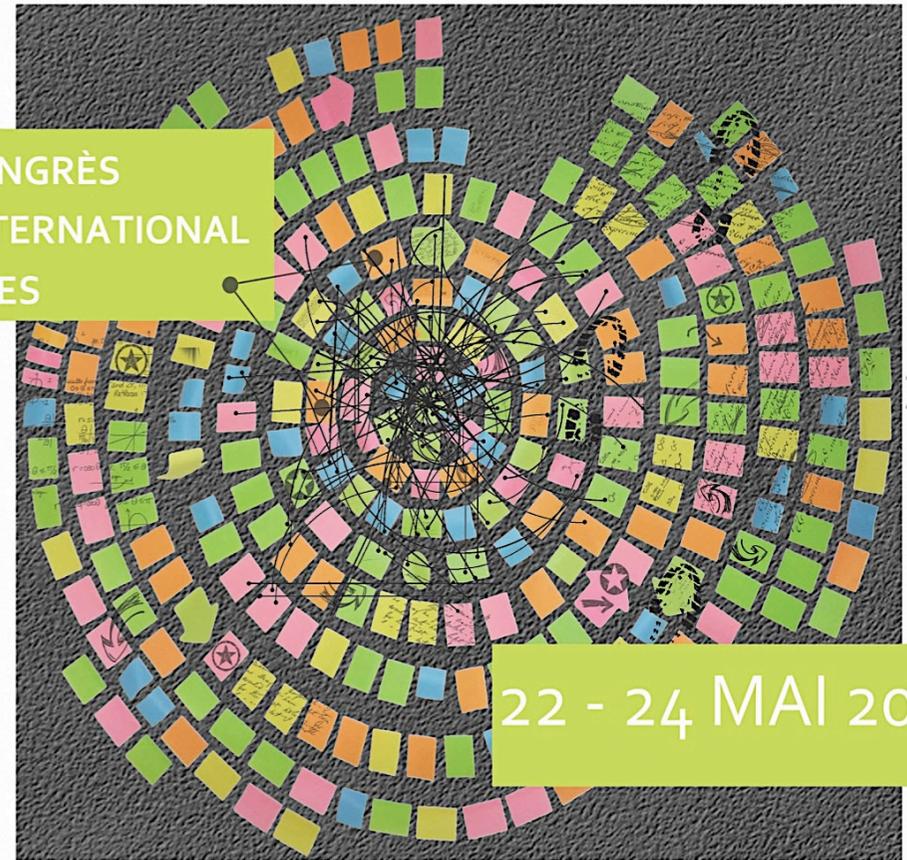
15h00 Visite de Dijon

Organisation:

Département d'allemand  
Université de Bourgogne  
2, Bd. Gabriel  
21000 Dijon



CONGRÈS  
INTERNATIONAL  
AGES



22 - 24 MAI 2014

CIRCULATIONS >>>  
INTERACTIONS

AMPHI MATHIEZ

UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE  
DÉPARTEMENT D'ALLEMAND

## AMPHI MATHIEZ

9h30 : Accueil des participants.

10h00 : **Allocution de Madame Susanne WASUM-RAINER**, Ambassadrice d'Allemagne à Paris.

10h15 : **Ouverture du Congrès** par Madame **Marie-Geneviève GERRER**, Vice-Présidente du Conseil d'Administration de l'Université de Bourgogne, et Monsieur **Pierre ANCET**, Vice-Président délégué aux politiques culturelles.

10h30 : **Intervention de l'écrivain Matthias ZSCHOKKE**

## 11h30-12h30

Modérateur : Laurent GAUTIER (Dijon)

**Philippe ALEXANDRE** (Nancy), « Les Allemands à l'Exposition universelle de Paris en 1900 ».

**Dirk WEISSMANN** (Paris-Est Créteil), « Un réseau mémoriel transculturel : une lecture des *Voix de Marrakech* d'Elias Canetti ».

## 12h30-14h00 Repas

## AMPHI MATHIEZ

## Atelier n°1

Modérateur : Hans HERTH, Président de la Fédération des Associations Franco-Allemandes

14h30-15h00 : **Irmtraud BEHR** (Sorbonne Nouvelle /Paris 3), « 'L'Homme circulant' et la mise en perspective de son récit ».

15h00-15h30 : **Dominique DIAS** (Bordeaux 3), « Circulations et interférences du discours critique dans la presse : l'exemple du roman *Imperium* de Christian Kracht ».

15h30-16h00 : **Philippe VERRONNEAU** (Dijon), « La circulation des termes dans le discours médiatique : Peut-on informer sans déformer ? ».

## 16h00-16h30 Pause

## Atelier n° 1

Modérateur : Marie-Claire MERY (Dijon)

16h30-17h00 : **Leslie BRÜCKNER** (Nancy), « Adolphe-François Loève-Veimars, traducteur d'Hoffmann et de Heine. Interactions littéraires franco-allemandes dans les années 1830 ».

17h00-17h30 : **Christine SCHMIDER** (Nice), « L'auto-traduction chez Walter Benjamin – circulation sémantique et interaction politique dans *L'œuvre d'art à l'époque de sa reproductibilité technique* ».

19h30 **Lecture d'auteur : Matthias ZSCHOKKE**

20h30 **Buffet dînatoire à la Maison Rhénanie-Palatinat (29 rue Buffon)**

## AMPHI MATHIEZ

Modérateur : Christine SCHMIDER (Nice)

9h00-9h30 : **Ingrid LACHENY** (Arras), « Le motif de la mine ou le voyage merveilleux et initiatique au centre de la terre. Esthétique de la profondeur chez Tieck, Hoffmann et Novalis ».

9h30-10h00 : **Aline LE BERRE** (Limoges), « Circulation et interactions dans *Les Affinités électives* de Goethe ».

10h00-10h30 : **Aglaiä BIANCHI** (Mainz/Dijon), „Tanz und Tod in Paul Celans *Todesfuge*“.

Modérateur : Bénédicte ABRAHAM (Besançon)

11h00-11h30 : **Agathe MAREUGE** (Paris IV), « D'une langue l'autre: Jean Hans Arp (1886-1966) poète, sculpteur, traducteur ».

11h30-12h00 : **Bénédicte TERRISSE** (Nantes), « L'histoire littéraire au prisme des *Kulturwissenschaften* : entre crise, critique et renouvellement ».

Modérateur : Mechthild COUSTILLAC (Toulouse)

14h00-14h30 : **Ludolf PELIZÄUS** (Bonn), « Peintre voyageur : Johann Moritz Rugendas et la création des modèles en Amérique Latine ».

14h30-15h00 : **Ghislaine GWET** (Limoges), « L'école coloniale allemande au Cameroun (1884-1914) : lieu par excellence d'interactions plurielles ».

Modérateur : Fritz TAUBERT (Dijon)

15h30-16h00 : **Katell BRESTIC** (Paris 3), « 'Nous chez eux'. Rencontres et confrontations dans l'espace de l'exil à l'exemple des émigrés germanophones en Bolivie (1938-1945) ».

16h00-16h30 : **Carmen LETZ** (Clermont-Ferrand), « Des écoles d'élite internationales germanophones : la Schule Schloss Salem et l'Ecole d'Humanité entre cultures du monde et civilisation germanique ».

17h00 **Assemblée générale de l'AGES**

20h00 **Dîner (Restaurant L'escargot 43 rue Jean-Jacques Rousseau à Dijon)**

## SALLE 155

Modérateur : Thérèse CLERC, Présidente de l'ADEF

9h00-9h30 : **Sylvie MARCHENOIR** (Dijon), « Malwida von Meysenbug, une 'idéaliste' allemande au sein d'un réseau d'artistes et d'écrivains européens ».

9h30-10h00 : **Isabell SCHEELE** (Lyon/Aix-en-Provence), « Regards français sur le Togo allemand : perception, interaction, transfert (1884-1921) ».

10h00-10h30 : **Cécile CHAMAYOU-KUHN** (Nancy), « Circulation des modèles culturels dans *Der einzige Ort* de Thomas Stangl ».

## 10h30-11h00 Pause

Modérateur : Nathalie LE BOUEDEC (Dijon)

11h00-11h30 : **Marc GLADIEUX** (Lille 3), « Interactions, échanges culturels et identité chez Wilhelm Brepohl 1919-1933 ».

11h30-12h00 : **Lucile CHARTAIN** (Paris 5), « La circulation du cinéma allemand contemporain en France : l'expérience filmique comme rencontre avec /de l'Autre ».

## 12h30 Repas

Modérateur : Véronique LIARD (Dijon)

14h00-14h30 : **Bénédicte ABRAHAM** (Besançon), « Un exemple de transfert lexical de la sphère scientifique à la sphère non scientifique au XVIIIe siècle : les mots 'Kraft' et 'Energie' ».

14h30-15h00 : **Catherine DEDIE** (Mainz/Dijon), „Ideenlauf. Zur Zirkulation von literarischen Texten um 1800 (Diderot/Schiller)“.

## 15h00-15h30 Pause

Modérateur : Sylvie MARCHENOIR (Dijon)

15h30-16h00 : **Ralph WINTER** (ENS Ulm), « Klaus Mann et les écrivains de sa 'génération' – Circulations et fonctions d'une notion-clé de l'entre-deux-guerres ».

16h00-16h30 : **Stéphanie BAUMANN** (IRICE), « Siegfried Kracauer et le groupe Poetik & Hermeneutik – une circulation inaccomplie ».